

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale nie pierwsze to duchowe ale to zmysłowe potem to duchowe
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie duchowe jednak jest pierwsze, lecz duszewne – potem duchowe.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale nie pierwsze (to) duchowe. lecz (to) zmysłowe, następnie (to) duchowe.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale nie pierwsze (to) duchowe ale (to) zmysłowe potem (to) duchowe
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przy czym nie duchowe jest pierwsze, lecz materialne — potem natomiast duchowe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jednak pierwsze nie jest to, co duchowe, ale to, co cielesne, potem duchowe.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże nie jest pierwsze duchowne, ale cielesne, potem duchowne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz nie pierwej, które duchowne jest, ale które cielesne, potem które duchowne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie było jednak wpierw tego, co duchowe, ale to, co ziemskie; duchowe było potem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszakże nie to, co duchowe, jest pierwsze, lecz to, co cielesne, potem dopiero duchowe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale nie jest pierwsze to, co duchowe, lecz to, co zmysłowe, następnie dopiero to, co duchowe.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie to, co duchowe, było najpierw, ale to, co zmysłowe. Dopiero potem było duchowe.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A nie najpierw duchowe, lecz ożywiane duszą, potem duchowe.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak więc najpierw mamy do czynienia z istotą zmysłową, a dopiero potem z istotą duchową.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Życie podległe duchowi nie występuje pierwsze, lecz pojawia się dopiero po życiu podległym zmysłom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але не спочатку духовний, а душевний; потім - духовний.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale duchowe nie jest pierwsze lecz zmysłowe, a potem to duchowe.

NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zwróćcie jednak uwagę, że jako pierwsze przyszło nie ciało od Ducha, ale zwykłe ludzkie ciało; ciało od Ducha przychodzi później.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jednak pierwsze nie jest to duchowe, lecz to fizyczne, a dopiero potem duchowe.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Najpierw przyszedł ten, który miał ciało ziemskie. Potem dopiero przyszedł Ten, który ma ciało duchowe.